



# ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС

# Вступление

Данный самоучитель предназначен для тех, кто уже знаком с фонетикой и основами иероглифики китайского языка. Он поможет вам заложить грамматическую базу и расширить лексический запас. В пособии подобраны материалы, призванные помочь на практике решить различные бытовые вопросы в Китае, а также поговорить с носителями языка на различные темы.

Уроки самоучителя состоят из диалогов, списка новой лексики, фраз, которые необходимо выучить, лексических и грамматических комментариев, упражнений. В каждом уроке вы ещё найдёте весёлые истории и анекдоты, которые помогут вам немного отдохнуть, развлечься, но и вместе с тем, пополнить словарный запас. Различные факты о Китае и китайском языке расширят ваш кругозор и, опять же, помогут узнать новые слова и выражения.

В конце книги вы найдёте ключи ко всем упражнениям и словарь слов, встречающихся в данной книге.

Удачи в освоении одного из самых сложных и интересных языков мира!

# УРОК 1

## Знакомство 问姓名

### Лексика

|    |          |   |
|----|----------|---|
| 好  | hǎo      | хорошо; хороший                                   |
| 贵  | guì      | дорогой, драгоценный; Ваш                         |
| 姓  | xìng     | носить фамилию; фамилия                           |
| 叫  | jiào     | звать, называть                                   |
| 什么 | shénme   | что?, какой?; какой-то, какой-нибудь              |
| 名字 | míngzi   | имя   |
| 是  | shì      | служебный глагол связка<br>(быть, есть, являться) |
| 人  | rén      | человек   |
| 吗  | ma       | вопросительная частица                            |
| 不  | bù       | не, нет   |
| 国  | guó      | страна  |
| 哪  | nǎ       | какой?, который?                                  |
| 工作 | gōngzuò  | работа; работать                                  |
| 对  | duì      | правильный, правильно, верно                      |
| 经理 | jīnglǐ   | директор, управляющий, менеджер                   |
| 呢  | ne       | служебная частица                                 |
| 学生 | xuésheng | студент, ученик                                   |
| 汉语 | hànyǔ    | китайский язык                                    |
| 英语 | yīngyǔ   | английский язык                                   |
| 和  | hé       | союз и, с   |
| 老师 | lǎoshī   | учитель   |

|                          |             |                                |
|--------------------------|-------------|--------------------------------|
| 身体                       | shēntǐ      | тело, здоровье                 |
| 很                        | hěn         | очень                          |
| 谢谢                       | xièxie      | спасибо; благодарить           |
| 也                        | yě          | тоже, также                    |
| 忙                        | máng        | занятой, быть занятым; спешить |
| 再见                       | zàijiàn     | до свидания                    |
| <b>Имена собственные</b> |             |                                |
| 王白云                      | Wáng Báiyún | Ван Байюнь                     |
| 萨沙                       | Sàshā       | Саша                           |
| 日本                       | Rìběn       | Япония                         |
| 中国                       | Zhōngguó    | Китай                          |
| 俄罗斯                      | Éluósī      | Россия                         |
| 李                        | Lǐ          | Ли (фамилия)                   |

## Таблица личных местоимений

|   |  |    |                                       |
|---|--|----|---------------------------------------|
| 我 | wǒ я   | 我们 | wǒmen мы                              |
| 你 | nǐ ты  | 你们 | nǐmen вы                              |
| 他 | tā он  | 他们 | tāmen они                             |
| 她 | tā она   | 她们 | tāmen они (только если все жен. пола) |
| 它 | tā оно (для животных и неодушевленных предметов) | 它们 | tāmen они                             |
| 您 | nín Вы (уважительно)                             |    |                                       |



## Диалог

|      |                           |   |
|------|---------------------------|---|
| 萨沙:  | 你好! 您贵姓?                  | Здравствуйте, как Ваша фамилия?   |
| 王白云: | 我姓王, 叫王白云, 你叫什么名字?        | Моя фамилия Ван, зовут Ван Байюнь, а как тебя зовут?                    |
| 萨沙:  | 我叫萨沙, 你是日本人吗?             | Меня зовут Саша, ты из Японии?  |
| 王白云: | 不是, 我是中国人, 你是哪国人?         | Нет, я из Китая, а ты из какой страны?                                  |
| 萨沙:  | 我是俄罗斯人。你工作吗?              | Я из России. Ты работаешь?  |
| 王白云: | 对, 我是经理, 你呢?              | Да, я менеджер, а ты?   |
| 萨沙:  | 我不工作, 我是学生。学习汉语和英语。他不是老师? | Я не работаю, я студент. Учю китайский язык и английский. А он учитель? |
| 王白云: | 是, 他姓李。李老师, 您好! 您身体好吗?    | Да, он учитель Ли. Учитель Ли, здравствуйте! Как Ваше здоровье?         |
| 李老师  | 你好, 我很好, 谢谢。你呢?           | Здравствуй, я в порядке, спасибо. А ты?                                 |
| 王白云: | 也很好。您忙吗?                  | Тоже хорошо. Вы спешите?  |
| 李老师  | 很忙。再见!                    | Спешу. До свидания!   |
| 王白云: | 再见!                       | До свидания!  |

### Выучите фразы:

|             |                         |                            |
|-------------|-------------------------|----------------------------|
| 你好!         | Nǐ hǎo!                 | Привет! Здравствуй!        |
| 您贵姓?        | Nín guìxìng?            | Как Ваша фамилия?          |
| 叫什么名字?      | Jiào shénme míngzi?     | Как зовут?                 |
| 是哪国人?       | Shì nǎ guó rén?         | Из какой страны?           |
| 身体好吗?       | Shēntǐ hǎo ma?          | Как здоровье?              |
| 我很好, 谢谢。你呢? | Hěn hǎo, xièxie. Nǐ ne? | Хорошо, спасибо, а у тебя? |
| 再见!         | Zàijiàn!                | До свидания! Пока!         |



## Грамматические и лексические комментарии

### 1. Общие и специальные вопросы

Общие вопросы в китайском языке задаются с помощью постановки в конец фразы служебной частицы 吗. При произнесении фразы, она должна читаться слитно с предыдущим словом.

Чтобы задать специальный вопрос, нужно поставить вопросительное слово на то место в предложении, где нужно услышать ответ. Частица 吗 в таких вопросах не используется.

В этом уроке два специальных вопросительных слова: 什么 и 哪. Их перевод может показаться похожим: 哪 какой?, который? и 什么 какой?, что?

Однако при вопросе с 什么 может быть любой вариант ответа, а с 哪 предполагается некий выбор из известных вариантов.

Поэтому в вопросе 你是哪国人? употребляется 哪, так как имеется в виду определённое количество стран в мире, перевод: «Из которой ты страны?» или, если дословно: «Ты которой страны человек?».

### 2. Три типа сказуемых китайского языка

Чтобы правильно переводить и строить фразы на китайском языке, нужно иметь четкое представление о типах сказуемого и правильно ими пользоваться.

**Сказуемое со связкой “是” (составное-именное).** Данное сказуемое соединяет два существительных в китайском предложении, на русский язык, как правило, не переводится.

Существительное + существительное

Пример:

我是老师。Я (есть) учитель. (我 – подлежащее, 是老师 – сказуемое)

Отрицание в данном сказуемом строится с помощью наречия 不. Вопрос задаётся через частичку 吗 или повтор сказуемого с использованием 不.

| Подлежащее | Группа сказуемого |               | Частица | Перевод                           |
|------------|-------------------|---------------|---------|-----------------------------------|
|            | Связка<br>是       | Именная часть |         |                                   |
| 我          | 是                 | 学生。           |         | Я студент.                        |
| 我          | 不是                | 老师。           |         | Я не учитель.                     |
| 你          | 是                 | 老师            | 吗?      | Ты учитель?                       |
| 你          | 是不是               | 学生?           |         | Ты студент? (Ты студент или нет?) |

**Качественное сказуемое.** Второй тип китайского сказуемого связывает между собой существительное и прилагательное с помощью наречия 很. В качественном сказуемом оно не переводится на русский язык (переводится как «очень» только перед глаголами или при использовании 不). В отрицательной форме перед прилагательным ставится 不, 很 при этом опускается. В общем вопросе в конце фразы ставится частичка 吗 и также убирается наречие 很 или можно задать вопрос через повтор сказуемого и 不.

Существительное + прилагательное

Пример:

我很好。 Я в порядке. (我 – подлежащее, 很好 – сказуемое)

| Подлежащее | Группа сказуемого | Частица | Перевод                   |
|------------|-------------------|---------|---------------------------|
| 我          | 很好。               |         | У меня всё хорошо.        |
| 我          | 不忙。               |         | Я не занят.               |
| 他          | 忙不忙?              |         | Он занят или нет?         |
| 你          | 好                 | 吗?      | Как дела? (Ты в порядке?) |

В китайском языке существует много различных наречий степени «очень», «крайне», «чрезвычайно», «невероятно», «довольно» и т.п. Все эти наречия будут ставиться вместо 很 и передавать различные оттенки признака предмета.

**Глагольное сказуемое.** Данный тип сказуемого соединяет существительное и глагол.

Чтобы сделать предложение отрицательным, перед сказуемым ставится наречие 不. Для общего вопроса добавляется частичка 吗 или повторяется сказуемое через 不.

Существительное + глагол

Пример:

我工作。Я работаю。(我 – подлежащее, 工作 – сказуемое)

| Подлежащее | Сказуемое | Дополнение | Частица | Перевод                  |
|------------|-----------|------------|---------|--------------------------|
| 我          | 学习        | 汉语。        |         | Я учу китайский язык.    |
| 我          | 不学习       | 汉语。        |         | Я не учу китайский язык. |
| 你          | 学习        | 汉语         | 吗?      | Ты учишь китайский язык? |
| 你          | 学习不学习     | 汉语?        |         |                          |

### 3. Имена

При первом знакомстве китайцы могут задать вопрос: 您贵姓? Как Ваша фамилия?

Это подчёркнуто уважительное обращение, и возможно только при личном общении, о третьих лицах могут спросить так:

他姓什么? Как его фамилия?

Ответить собеседник может или, назвав только свою фамилию, или и фамилию и имя полностью.

При вопросе 你叫什么名字? китаец обычно сначала называет фамилию 我姓王 (Моя фамилия Ван), а потом вместе фамилию и имя 叫王明 (Зовут Ван Мин). У китайцев первый иероглиф – это фамилия, остальные (обычно один или два) имя. Имя из двух иероглифов пишется слитно.

Примеры:

刘燕琳 Liú Yànlín Лю Яньлинь

李书文 Lǐ Shūwén Ли Шувэнь

张明 Zhāng Míng Чжан Мин

Для того, чтобы правильно транскрибировать китайские имена собственные и географические названия, нужно воспользоваться специальной таблицей соответствия китайских слогов русским – таблицей Палладия. Ее можно найти в разделе «Приложение».

При обращении друг к другу китайцы, если они не являются близкими друзьями или родственниками, используют фамилию и должность, либо фамилию и специальные слова-обращения: господин, госпожа, тётушка, дедушка и т.д.

Сначала всегда ставится фамилия:

李老师 учитель Ли

张学生 студент Чжан

#### 4. Частица 呢

Одна из функций данной частицы – это сокращение или замена вопроса, чтобы не повторять одну и ту же фразу.

Пример:

– 你好吗? Как дела?

– 我很好, 你呢? Хорошо, а у тебя?

#### 5. Союз 和 и наречие 也

Союз 和 соединяет однородные члены предложения, в основном существительные.

Пример:

我和萨沙 я и Саша

Для того чтобы соединить сложные предложения и глаголы, можно использовать наречие 也.

Пример:

王白云工作也学习。 Ван Байюнь работает и учится.



## Упражнения

### 1.1 Упражнение на подстановку.

- a. – 他是哪国人? 俄罗斯  
– 他是中国人。 日本  
英国  
法国 (Fǎguó Франция)  
美国 (Měiguó США)
- б. – 你叫什么名字? 萨沙  
– 我叫王白云。 米沙 (Mǐshā Миша)  
塔尼亚 (Tǎníyà Таня)  
李明 (Lǐ Míng Ли Мин)
- в. – 她学习吗? 经理  
– 不, 她工作, 她是老师。 医生 (yīsheng врач)  
律师 (lǜshī юрист)  
售货员 (shòuhuòyuán продавец)

### 1.2 Вставьте слова в пропуски: 叫, 哪, 是, 很, 吗, 呢, 不.

1. 他\_\_是老师。
2. 我很好, 你\_\_?
3. 王白云\_\_经理。
4. 张学生忙\_\_?
5. 你是\_\_国人?
6. 他\_\_什么名字?
7. 李经理\_\_忙。

### 1.3 Переделайте повествовательные предложения в отрицательные.

1. 他叫萨沙。
2. 我是中国人。
3. 萨沙学习汉语。
4. 老师很忙。
5. 他也很好。
6. 他姓李。

**1.4 Переделайте повествовательные предложения в вопросительные двумя способами (с помощью частицы 吗 и через повтор сказуемого).**

1. 他是日本人。
2. 我身体很好。
3. 萨沙是老师。
4. 她学习英语。
5. 他叫王明。
6. 我很忙。

**1.5 Ответьте на вопросы по тексту.**

1. 中国人姓什么?
2. 俄罗斯人叫什么名字?
3. 王白云学习吗?
4. 萨沙学习什么?
5. 李老师是哪国人?
6. 李老师忙吗?

**1.6 Переведите на китайский язык.**

1. – Что ты учишь? – Я учу китайский язык и английский.
2. – Студент Ван занят? – Не занят.
3. – Он из Китая? – Нет, из Японии.
4. – Как Ваша фамилия? – Моя фамилия Ли.
5. – Как ее зовут? – Ее зовут Маша (玛莎).
6. – Как твое здоровье? – Спасибо, все в порядке, а у тебя?
7. Он тоже менеджер.

## Переменка

Отдохните и прочтите анекдот. Китайский юмор часто построен на игре слов, на одинаковом значении или звучании иероглифов, и понятен только тем, кто знает или учит китайский язык. Вот один из таких примеров:

笑话 (xiàohua анекдот)

男: 美女你叫什么名字?

女: 我叫欢喜!

男: 这名字很好啊, 我喜  
欢!

女: 我姓白!

## Слова и выражения

|    |        |                                |
|----|--------|--------------------------------|
| 男  | nán    | мужчина                        |
| 女  | nǚ     | женщина                        |
| 美女 | měinǚ  | красавица; обращение к девушке |
| 这  | zhè    | это, этот                      |
| 啊  | a      | восклицательная частица        |
| 欢喜 | huānxǐ | радость; любить                |
| 喜欢 | xǐhuan | нравиться, любить, радоваться  |
| 白  | bái    | белый; понапрасну, попусту     |

## Перевод

|          |  |
|----------|--|
| Мужчина: | Красавица, как тебя зовут?                                   |
| Женщина: | Меня зовут Хуаньси (Радость)!                                |
| Мужчина: | Какое хорошее имя! Мне нравится!                             |
| Женщина: | Но, моя фамилия Бай (напрасно).<br>白欢喜 – Напрасно радуешься. |

## Немного фактов о Китае и китайском языке

### Китайские имена

Поскольку каждый иероглиф имеет какое-то значение, то и имена в Китае «говорящие».

Когда ребёнку выбирают имя, учитывается и благозвучие, и значение, и даже написание иероглифов, насколько гармонично они смотрятся вместе, из каких частей состоит каждый в отдельности. Мальчикам часто подбирают мужественные имена, например: 卫东 Вэйдун — Защитник Востока, 金龙 Цзиньлун — Золотой дракон, 志强 Чжицзян — Сильная воля. Девочкам нежные: 明珠 Минчжу — Ясная жемчужина, 永花 Юнхуа — Вечно цветущая, 燕琳 Яньлинь — Ласточкин лес.

А вот фамильных иероглифов в Китае не так много, всего около 150-ти. Поэтому простой народ часто называют словом: 老百姓 lǎobǎixìng «сто уважаемых фамилий».

## УРОК 2

### Разговор о семье 谈家庭

#### Лексика

|          |                |                                 |
|----------|----------------|---------------------------------|
| 谈        | tán            | беседовать, говорить о          |
| 家庭       | jiāting        | семья                           |
| 晚上       | wǎnshang       | вечер                           |
| 请        | qǐng           | просить, приглашать; пожалуйста |
| 进        | jìn            | входить                         |
| 别客气      | bié kèqi       | не стесняться                   |
| 坐        | zuò            | сидеть, садиться                |
| 喝        | hē             | пить                            |
| 茶        | chá            | чай                             |
| 吧        | ba             | служебная частица               |
| 给        | gěi            | давать, дать; предлог           |
| 介绍       | jièshào        | знакомить, рассказывать         |
| 一下 (一下儿) | yīxià (yīxiàr) | разок, недолго                  |
| 家里人      | jiālǐ rén      | члены семьи                     |
| 家        | jiā            | дом, семья                      |
| 这        | zhè            | это                             |
| 的        | de             | притяжательная частица          |
| 妻子       | qīzi           | жена, супруга                   |
| 医生       | yīsheng        | врач                            |
| 儿子       | érzi           | сын                             |
| 今年       | jīnnián        | этот год                        |
| 多大       | duōdà          | как велик?; сколько лет?        |
| 岁        | suì            | год (о возрасте)                |
| 在        | zài            | находиться, в                   |

|      |                    |   |
|------|--------------------|---|
| 大学   | dàxué              | университет   |
| 经济   | jīngjì             | экономика   |
| 还    | hái                | ещё, вдобавок; всё ещё  |
| 有    | yǒu                | иметь, иметься  |
| 个    | gè (ge)            | штука; счётное слово (универсальное)                          |
| 女儿   | nǚ'ér              | дочь  |
| 外婆   | wàipó              | бабушка (по матери)   |
| 没    | méi                | отрицательная частица   |
| 兄弟   | xiōngdì            | брат, братья  |
| 姐妹   | jiěmèi             | сестра, сёстры  |
| 姐姐   | jiějie             | старшая сестра  |
| 妹妹   | mèimei             | младшая сестра  |
| 哥哥   | gēge               | старший брат  |
| 口    | kǒu                | счётное слово для членов семьи                                |
| 父母   | fùmǔ               | родители  |
| 弟弟   | dìdì               | младший брат  |
| 爸爸   | bàba               | папа  |
| 做    | zuò                | делать  |
| 银行   | yínháng            | банк  |
| 工作人员 | gōngzuò<br>rényuán | сотрудник   |
| 妈妈   | māma               | мама  |
| 律师   | lǜshī              | адвокат, юрист  |
| 商店   | shāngdiàn          | магазин   |
| 丈夫   | zhàngfu            | муж, супруг   |
| 外国   | wàiguó             | иностранное государство, граница;<br>иностранный; заграничный |
| 公司   | gōngsī             | фирма, компания   |
| 孩子   | háizi              | ребенок   |